



كلية الآثار

قسم الآثار المصرية

شعائر تأسيس المعبد في معبد دندرة [دراسة لغوية حضارية]

رسالة مقدمة لنيل درجة الماجستير في الآثار المصرية

إعداد الطالبة:

سهام محمد حسين أحمد شاهين

إشراف :

أ.د/ حسان إبراهيم عامر د/ ميسرة عبدالله حسين

مدرس بقسم الآثار المصرية
كلية الآثار – جامعة القاهرة

أستاذ اللغة المصرية القديمة
كلية الآثار - جامعة القاهرة

القاهرة ٢٠١٩

بسم الله الرحمن الرحيم

رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي * وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي * وَاحْلُلْ
عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِي * يَفْقَهُوا قَوْلِي

صدق الله العظيم

(طه، الآيات ٢٥-٢٨)

ملخص الرسالة

يعتبر معبد دندرة واحداً من أهم المعابد المصرية التي ترجع للعصرين اليوناني والروماني نظراً لجودة حفظه ولما تزخر جدرانه الخارجية والداخلية من مناظر عديدة وقيمة ونصوص هامة توضح الكثير من المعتقدات الدينية لهذا العصر، هذا بالإضافة إلى ماتحتويه من سراديب تُعد من أشهر وأهم السراديب الملحقة بالمعابد نظراً لأسلوب تنظيمها المتطور ولما تتضمنه من نقوش رائعة ونصوص زاخرة بالمعلومات الهامة.

ولما سبق ذكره فقد تم إختيار موضوع هذا البحث وهو دراسة نصوص ومناظر شعائر تأسيس المعبد بمعبد دندرة، حيث إحتوت هذه الدراسة على ترجمة هذه النصوص والتعليق على النص لغويا وحضاريا.

تم تقسيم هذا البحث إلى:

المقدمة

الفصل الأول: تناول ترجمة ودراسة لغوية وحضارية لنصوص الجدار الخارجي H

الفصل الثاني: تناول ترجمة ودراسة لغوية وحضارية لنصوص صالة الأعمدة الكبرى "صالة الإحتقالات" G وتستهل الدراسة بمقدمة عن صالة الأعمدة

الفصل الثالث: تناول ترجمة ودراسة لغوية وحضارية لنصوص صالة الأعمدة الصغرى Z "صالة التجلي" وتستهل الدراسة بمقدمة عن صالة التجلي

الفصل الرابع: تناول ترجمة ودراسة لغوية وحضارية لنصوص مدخل مقصورة قدس الأقداس

الفصل الخامس: تناول ترجمة ودراسة لغوية وحضارية لنصوص السرداب الجنوبي (رقم ٢) خلف قدس الأقداس، وتستهل الدراسة بمقدمة عن سراديب معبد دندرة

الفصل السادس: تناول دراسة تحليلية للخلفية التاريخية والتأصيل الأسطوري لشعائر تأسيس المعبد، والإتجاهات وعلاقتها بهذه الشعائر، والأدوات المستخدمة فيها، والآلهة المرتبطة بهذه الشعائر، ومحاولة إيجاد صيغة لغوية ثابتة لشعائر تأسيس المعبد.

الخاتمة: وتتضمن أهم النتائج المستخلصة من البحث

الكلمات الدالة على الرسالة

دندرة

حتحور

سشات

شعائر التأسيس

حوربحدث

حورسماتاوي

إحي

إيزة

إيونت

الناوس H'

صالة الأعمدة الثانية "صالة التجلي" Z

صالة الأعمدة الكبرى "صالة الإحتفالات" G

﴿ شكر وتقدير ﴾

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف المرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين وبعد، أحمد الله سبحانه وتعالى على أن وفقني ويسر لي السبيل لإتمام هذا العمل المتواضع في مجال علم المصريات الواسع.

ولا يسعني في البداية إلا أن أتقدم بخالص شكري وتقديري وإمتاني لأستاذي العالم الجليل الأستاذ الدكتور/ **حسان إبراهيم عامر** - أستاذ اللغة المصرية القديمة بكلية الآثار جامعة القاهرة - والذي كان لشخصه الرائد والتميز في هذا التخصص أكبر الأثر في توجيهي لهذا الصرح اللغوي عقب انتهاء المرحلة التمهيدية للماجستير كما أشكر سيادته بقبول الإشراف على هذا البحث، وعلى كل ما تفضل سيادته بتقديره لي من عون ومساندة وتوجيهات علمية قيّمة ، والتي كان لها أكبر الأثر في مساعدتي وتيسير كافة الصعوبات التي واجهتني من أجل إتمام هذا البحث، وما أمدني به من مراجع علمية ساهمت في إخراج هذا العمل، فأتوجه إليه بخالص الشكر والعرفان والتقدير فجزاه الله عني خير الجزاء .

كما أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى أستاذي الفاضل الدكتور/ **ميسرة عبدالله حسين** لتفضله بقبول الإشراف المشارك على هذا البحث، وماقدمه لي من إضافات علمية قيّمة ساهمت في ظهور البحث بهذا الشكل فله كل الشكر والتقدير وجزاه الله عني خير جزاء .

هذا وأتوجه بوافر الشكر والتقدير إلى الأستاذ الدكتور/ **خالد غريب شاهين** أستاذ ورئيس قسم الآثار اليونانية الرومانية بكلية الآثار جامعة القاهرة، صاحب القيمة العلمية الكبيرة في هذا المجال على قبول سيادته تشريفي بمناقشة وإثراء هذا البحث فجزاه الله عني خير الجزاء .

كما أتقدم بعظيم الشكر والأمتنان إلى الدكتور/ **أيمن وهبي طاهر** أستاذ الآثار المصرية القديمة المساعد بقسم الآثار بكلية الآداب جامعة المنصورة، صاحب الخلق الرفيع على قبول سيادته تشريفي بمناقشة وإثراء هذا البحث فجزاه الله عني خير جزاء .

وبكل الحب والإعزاز أبعث بتحية عاطرة إلى أستاذتي الكبار وزملائي الأفاضل الذين سبقوني في هذا الميدان، ومن كانت أبحاثهم ودراساتهم مصابيح نيرة تضيئ لي الدرب، وتذل أمامي العقبات.

كما أتقدم بالشكر والتقدير إلى العاملين بمكتبات المعهد الفرنسي، والأمريكي، والألماني، وكلية الآثار جامعة القاهرة على عونهم وخدماتهم الجليلة أثناء العمل في هذا البحث.

وأخيرا وليس آخرا، وخشية السهو والنسيان، أتقدم بشكري وتقديري وعرفاني إلى كل من عاونني في هذا البحث، ولو بكلمة تشجيع، وأسأل الله عز وجل أن يمد بيني وبينهم حبل الود والوصال، ويبلغني وإياهم الأمان والآمال.

وأسأل الله أن يتقبل مني هذا العمل.

﴿وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ﴾

فهرس المحتويات

أ	قائمة الاختصارات
ج	قائمة إختصارات المراجع
و	تمهيد
----	مقدمة
١	دندرة الموقع والأسم
٣	معبد دندرة
٩	مقدمة عن شعائر تأسيس المعبد
١٤	الفصل الأول: نصوص الجدار الخارجي للناووس H'
١٥	الجدار الشرقي للجدار الخارجي للناووس H'
٨٢	الجدار الغربي للجدار الخارجي للناووس H'
١٣٢	الفصل الثاني: نصوص صالة الأعمدة الكبرى "صالة الأحتفالات G"
١٣٣	مقدمة عن صالة الأعمدة الكبرى G
١٣٥	نصوص تأسيس الجهة اليمنى للصالة (غرب)
١٦٥	نصوص تأسيس الجهة اليسرى للصالة (شرق)
١٩٩	الفصل الثالث: نصوص صالة الأعمدة الثانية "صالة التجلي Z"
٢٠٠	مقدمة عن صالة التجلي Z
٢٠٢	نصوص تأسيس الجهة اليمنى للصالة (غرب)
٢٢٢	نصوص تأسيس الجهة اليسرى للصالة (شرق)
٢٤٢	نصوص تأسيس أعمدة صالة التجلي
٢٥٣	الفصل الرابع: نصوص مدخل مقصورة قدس الأقداس
٢٥٤	نصوص تأسيس الجدار الشرقي للمدخل
٢٥٨	نصوص تأسيس الجدار الغربي للمدخل
٢٦٢	الفصل الخامس: نصوص السرداب الجنوبي (رقم ٢) خلف قدس الأقداس
٢٦٣	مقدمة عن سردايب معبد دندرة
٢٦٥	نصوص تأسيس السرداب الجنوبي (رقم ٢)

٢٧٥	الفصل السادس:
٢٧٦	أولاً: الخلفية التاريخية والتأصيل الأسطوري لشعائر تأسيس المعبد
٢٧٩	طقسة الخروج من القصر
٢٨٣	طقسة تطهير الملك
٢٨٤	طقسة تتويج الملك
٢٨٤	طقسة تقديم الملك للآلهة
٢٨٥	طقسة مد الحبل
٢٨٩	طقسة إرخاء / حل الحبل
٢٨٩	طقسة نقب الأرض
٢٩٠	طقسة سكب الرمال
٢٩١	طقسة صنع لبنة الأساس
٢٩٢	طقسة حمل قوالب الطوب اللبن
٢٩٢	طقسة وضع ودائع الأساس
٢٩٣	طقسة تقديم قربان <i>hnkt</i>
٢٩٣	طقسة تأسيس المعبد
٢٩٣	طقسة نثر ملح النطرون
٢٩٥	طقسة هبة المعبد لسيده
٢٩٦	طقسة إفتتاح المعبد
٢٩٦	طقسة تكريس المعبد
٢٩٧	ثانياً: الاتجاهات وعلاقتها بشعائر تأسيس المعبد
٣٠١	ثالثاً: الأدوات المستخدمة في شعائر تأسيس المعبد
٣٠١	١- المرخت
٣٠٦	٢- آلة القياس <i>h^ci</i>
٣٠٦	٣- المعول
٣٠٦	٤- دبوس القتال (مذبه)
٣٠٦	٥- الرمال
٣٠٨	٦- الطوب اللبن
٣٠٩	٧- الحبال
٣١٠	٨- ودائع الأساس
٣١١	٩- النطرون
٣١٣	رابعاً: الآلهة المرتبطة بشعائر تأسيس المعبد
٣١٣	مقدمة

٣١٣	أولاً: سشات
٣١٥	ثانياً: الآلهة البناءة <i>Hmnw</i>
٣١٦	ثالثاً: الآلهة الخالقة <i>Šbtyw</i>
٣١٧	رابعاً: الآلهة الجايسو العظام <i>D3isw wrw</i>
٣٢٠	خامساً: الكلمات الدالة على التأسيس
٣٢٣	سادساً: توزيع شعائر تأسيس المعبد بالمعابد اليونانية والرومانية
٣٢٦	الخاتمة
٣٣٥	قائمة المراجع
٣٥٩	قائمة الفهارس

قائمة الاختصارات	
ASAE	Annales de service des antiquités de l'Egypte, Le Caire.
BdÉ	Bibliothèque d'Étude, Institut français d'archéologie orientale, Le Caire.
BIFAO	Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale, Le Caire.
BIOR	Bibliotheca Orientalis, Leiden.
BJRL	Bulletin of the John Rylands Library, Manchester, England
BS	Bollingen Series (Princeton)
BSAK	Beihefte SAK (Hamburg)
BSFE	Bulletin de La Société Française d'Égyptologie, Paris
CdÉ	Chronique d'Égypte, Bulletin périodique de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth, Bruxelles
DAWW	Denkschrift der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien, Phil.-hist. Kl. (vienna). from 1950: DÖAW
ERE	Encyclopaedia of Religions and Ethics, Edinburgh and New York, 1908-1955
GM	Göttinger Miszellen, Göttingen, Beiträge Zu ägyptologischen Diskussion
JARCE	Journal of the American Research Center in Egypt, (Boston/Princeton/New York/Cairo)
JEA	Journal of Egyptian Archaeology, London
JEOL	Jaarbericht van het Vooraziatisch – Egyptisch Genootschap (Gezelschap) "Ex Oriente Lux" , Leiden .
Kêmi	Kêmi , Revue de Philologie et d'archéologie Égyptiennes et Coptes , Paris
LA	Lexikon der Ägyptologie, 7 vols. , Wiesbaden , 1975 – 1992
MÄS	Münchener Ägyptologische Studien , (Berlin, then München, then Mainz am Rhein, 1962-present)
MDAIK	Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts , Abteilung Kairo (Mainz, Berlin, Wiesbaden, 1930-present)
MIFAO	Mémoires publiés Par les membres de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire, (Le Caire).